Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyszli, ― siedmiu zwiastunów ― mający ― siedem plag z  ― przybytku, odziani lnem czystym, lśniącym i opasani wokół ― piersi pasami złotymi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyszło siedmiu zwiastunów mających siedem ciosów ze świątyni które są przyobleczone lnem czystym i lśniącym i który jest przepasany o piersi pasami złotymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wyszło z przybytku siedmiu aniołów, trzymających siedem plag,\* ubranych w czyste, lśniące płótno\*\* i przepasanych przez piersi złotymi pasami.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wyszli, siedmiu, zwiastunowie mający siedem plag z przybytku, odziani lnem czystym, lśniącym i opasani wokół piersi pasami złotymi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyszło siedmiu zwiastunów mających siedem ciosów ze świątyni które są przyobleczone lnem czystym i lśniącym i który jest przepasany o piersi pasami złotymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z przybytku wyszło siedmiu aniołów. Przytrzymywali siedem klęsk. Ubrani byli w czyste, lśniące płótno. Piersi zdobiły im złote pasy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów mających siedem plag, ubranych w czysty, lśniący len i przepasanych na piersi złotymi pasami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyszło z kościoła siedm onych Aniołów, mających siedm plag, obleczonych płótnem czystem i świetnem, i przepasanych na piersiach złotemi pasami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wyszło siedm anjołów, mających siedm plag, z kościoła, obleczonych płótnem czystym i świetnym, i przepasanych około piersi złotymi pasy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a ze świątyni wyszło siedmiu aniołów trzymających siedem plag, odzianych w czysty, lśniący len, przepasanych na piersiach złotymi pasami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów, mających siedem plag, odzianych w czyste, lśniące płótno i opasanych przez pierś złotymi pasami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wyszło ze świątyni siedmiu aniołów, mających siedem plag, którzy byli ubrani w czysty, lśniący len i przepasani wokół piersi złotymi pasami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ze świątyni wyszło siedmiu aniołów, którzy trzymali siedem plag. Byli ubrani w czysty, błyszczący len i przepasani na piersiach złotymi pasami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i ze świątyni wyszło siedmiu aniołów, trzymających siedem klęsk. Odziani byli w len biały, lśniący i opasani na piersiach złotymi pasami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyszło stamtąd siedmiu aniołów, którzy mają władzę nad siedmioma plagami. Każdy z nich miał lśniącą, czystą szatę, a na piersi złotą wstęgę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ze świątyni wyszło siedmiu aniołów mających siedem plag, odzianych w czysty, lśniący len, przepasanych na piersiach złotymi pasami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшло з храму семеро ангелів, які мали сім кар. Зодягнені були у лляний, чистий, світлий одяг і підперезані на грудях золотими поясами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ze Świątyni wyszło siedmiu aniołów, mających siedem ciosów, którzy się odziali czystą i lśniącą lnianą szatą, a wokół piersi opasali się złotymi pasami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i wyszło z przybytku siedmiu aniołów z siedmioma plagami. Byli odziani w czysty jasny len i przepasani złotymi pasami na piersiach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i z sanktuarium wyłoniło się siedmiu aniołów z siedmioma plagami, odzianych w czystą, jasną tkaninę lnianą i opasanych wokół piersi złotymi pasami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i wyszło z niej siedmiu aniołów, trzymających siedem klęsk. Byli oni ubrani w czyste, lśniące szaty, i przepasani na piersiach złotymi wstęgami. |

1. 1) <x>30 26:21</x>; <x>730 15:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 9:2</x>; <x>730 19:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 10:5</x>; <x>730 1:13</x> [↑](#footnote-ref-4)